

	Slovak
COVID-19 AstraZeneca vaccine and extremely rare blood clots	Vakcína AstraZeneca proti ochoreniu COVID-19 a extrémne zriedkavé krvné zrazeniny
Information about your vaccination	Informácie o vašom očkovaní
The UK vaccination programme has been very successful with more than 34 million people vaccinated and more than 10,000 lives already saved. The rapid rollout has meant that we have been able to protect more people and we are starting to lift the restrictions on our population. This leaflet is designed to help you make an informed decision about vaccination.	Vakcinačný program v Spojenom kráľovstve bol veľmi úspešný, bolo zaočkovaných viac ako 34 miliónov ľudí a zachránených už viac ako 10 000 životov. Vďaka rýchlemu zavedeniu sa nám podarilo ochrániť viac ľudí a začíname rušiť obmedzenia týkajúce sa našej populácie. Tento leták by vám mal pomôcť pri informovanom rozhodovaní o očkovaní.
What is the concern?	Čo je problém?
Recently there have been reports of an extremely rare but serious condition involving blood clots and unusual bleeding after AstraZeneca (AZ) vaccination. Some people with this condition have suffered life changing effects and some have died. These cases are being carefully reviewed but the risk factors for this condition are not yet clear.	Nedávno boli hlásené prípady veľmi zriedkavého, ale vážneho ochorenia, zahŕňajúceho krvné zrazeniny a neobvyklé krvácanie po očkovaní vakcínou AstraZeneca (AZ). Niektorí ľudia, u ktorých to nastalo, utrpeli následky na celý život a niektorí zomreli. Tieto prípady sa starostlivo prehodnocujú, ale rizikové faktory pre toto ochorenie ešte nie sú jasné.
Although this condition remains extremely rare, there is a higher risk in people after the first dose of the AZ vaccine. To date and overall, just over 10 people develop this condition for every million doses of AZ vaccine given. This is seen more often in younger people and tends to occur more than 4 days and within 28 days (4 weeks) following vaccination.	Hoci je toto ochorenie extrémne zriedkavé, riziko je vyššie po podaní prvej dávky vakcíny AZ. Dodnes sa sa toto ochorenie vyskytlo celkovo u viac ako 10 ľudí na každý milión podaných dávok vakcíny AZ. Častejšie sa prejavuje u mladších ľudí, a to v dobe od 4 do 28 dní (4 týždňov) po očkovaní.
Similar conditions can also occur naturally, and clotting problems are a common complication of COVID-19 infection. An increased risk has not yet been seen after other COVID-19 vaccines in the UK.	Podobné ochorenia sa môžu vyskytovať aj prirodzene a problémy so zrážaním krvi sú častou komplikáciou infekcie COVID-19. Po iných vakcínach proti ochoreniu COVID-19, používaných v Spojenom kráľovstve, sa zvýšené riziko zatiaľ nespozorovalo.
Which vaccine will I be offered?	Ktorú vakcínu mi ponúknu?
Until recently we have relied upon all our vaccines being offered without preference to the whole	Donedávna sme všetky naše vakcíny ponúkali bez preferencie celej
population. The Joint Committee on Vaccination and Immunisation (JCVI) has considered the balance of risks and benefits and has now made the following recommendations (see further detail over the page).	populácii. Spoločná komisia pre očkovanie a imunizáciu (Joint Committee on Vaccination and Immunisation – JCVI) zvažila riziká a prínosy a vydala nasledujúce odporúčania (podrobnosti nájdete na ďalšej strane).
40 years or older or with underlying medical conditions	Ľudia vo veku nad 40 rokov alebo ľudia so zdravotnými problémami
Older adults (including health and social care workers aged 40 years or older ¹), care home residents, and adults of any age with certain medical conditions are at high risk of the	Starším ľuďom (vrátane zdravotníckych a sociálnych pracovníkov vo veku nad 40 rokov ¹), obyvateľom domovov starostlivosti a dospelým v akomkoľvek veku s určitými zdravotnými

<p>complications of COVID-19. The Medicines and Healthcare products Regulatory Agency (MHRA) and the JCVI advises that you should still receive any of the available COVID-19 vaccines.² The benefits of vaccination in protecting you against the serious consequences of COVID-19 outweigh any risk of this extremely rare condition.</p>	<p>problémami hrozí pri ochorení COVID-19 vysoké riziko komplikácií. Regulačná agentúra pre lieky a zdravotnícke výrobky (Medicines and Healthcare Products Regulatory Agency – MHRA) a JCVI stále odporúčajú, aby ste sa dali zaočkovať niektorou z dostupných vakcín proti ochoreniu COVID-19.² Výhody očkovania, ktoré vás ochráni pred závažnými následkami ochorenia COVID-19, prevážia riziko tohto extrémne zriedkavého ochorenia.</p>
<p>If you are a healthy person aged 30 to 39</p>	<p>Ak ste zdravý človek vo veku od 30 do 39 rokov</p>
<p>In the current situation, the JCVI has advised that it is preferable for people in this age group to have a vaccine other than AZ where possible. You are more at risk of the serious consequences of COVID-19 and will have the most benefit from being vaccinated if you are older, male, from certain minority ethnic backgrounds, in some occupations, or are obese. It is important that you have the vaccination as soon as possible to protect you and to reduce the chance of passing on the virus. If the situation changes and you are offered the AZ vaccination you may go ahead after you have considered all the risks and benefits. Please carefully consider the risk of COVID-19 to both you and your family and friends before making your decision. Please see the table on the next page.</p>	<p>Za súčasnej situácie JCVI odporúča, aby ľudia v tejto vekovej skupine dostali podľa možnosti inú vakcínu ako AZ. Starším ľuďom, mužom, ľuďom z niektorých etnických menšín, ľuďom v istých povolaniach alebo ľuďom s obezitou hrozia v prípade nákazy ochorením COVID-19 vážnejšie následky a z očkovanie budú mať preto najväčší úžitok. Ak patríte do týchto skupín, je dôležité podstúpiť očkovanie čo najskôr, aby ste sa ochránili a znížili pravdepodobnosť prenosu vírusu. Ak sa situácia zmení a ponúknu vám vakcínu AZ, môžete to po zvážení všetkých rizík a prínosov využiť. Predtým, ako sa rozhodnete, starostlivo zvážte riziko, ktoré ochorenie COVID-19 predstavuje ako pre vás, tak i pre vašu rodinu a priateľov. Pozrite si tabuľku na ďalšej strane.</p>
<p>If you are a healthy younger person aged 18 to 29</p>	<p>Ak ste zdravý človek vo veku od 18 do 29 rokov</p>
<p>Currently JCVI has advised that it is preferable for people under 30 to have a vaccine other than AZ because the risk from COVID-19 infections is so low. If you are offered the AZ vaccination you may wish to go ahead after you have considered all the risks and benefits for you.</p>	<p>JCVI aktuálne odporúča, aby osoby mladšie ako 30 rokov dostali inú vakcínu ako AZ, pretože riziko, ktoré im hrozí pri nákuze ochorením COVID-19, je nízke. Ak vám ponúknu vakcínu AZ, môžete to po zvážení všetkých rizík a prínosov pre vás osobne využiť.</p>
<p>What about the second dose?</p>	<p>A čo druhá dávka?</p>
<p>Everybody who has already had a first dose of AZ vaccine without suffering this rare side effect should complete the course. It is expected that the first dose of the vaccine will have given you some protection, particularly against severe disease. Having the second dose will give you higher and longer lasting protection and tends to cause less of the common side effects (including short lived headache).</p>	<p>Všetci, ktorí už dostali prvú dávku vakcíny AZ bez toho, aby sa u nich vyskytol tento zriedkavý vedľajší účinok, by mali očkovanie dokončiť. Očakáva sa, že už prvá dávka vakcíny vám poskytne určitú ochranu, najmä pred závažným priebehom ochorenia. Druhá dávka vám poskytne lepšiu a dlhodobejšiu ochranu a zvykne spôsobovať menej častých vedľajších účinkov (vrátane krátkodobých bolestí hlavy).</p>
<p>1. This includes unpaid carers and family members of those who are immunosuppressed</p>	<p>1. Patria sem neplatení opatrovatelia a rodinní príslušníci ľudí s imunosupresívnou liečbou</p>
<p>2. If you have certain rare blood clotting</p>	<p>2. Ak máte niektorú zo zriedkavých porúch</p>

disorders then you should discuss whether you can have the AZ vaccine with your specialist	zrážania krvi, poraďte sa so svojím odborným lekárom, či môžete dostať vakcínu AZ
COVID-19 AstraZeneca vaccine and extremely rare blood clots	Vakcína AstraZeneca proti ochoreniu COVID-19 a extrémne zriedkavé krvné zrazeniny
Information about your vaccination	Informácie o vašom očkovaní
What are the potential risks and benefits of the AZ vaccine compared to the risks associated with COVID-19 for my age group?	Aké sú potenciálne riziká a prínosy vakcíny AZ v porovnaní s rizikami spojenými s ochorením COVID-19 pre moju vekovú skupinu?
Over 50 years of age or with underlying medical conditions	Ľudia vo veku nad 50 rokov alebo ľudia so zdravotnými problémami
40 to 49 years of age	Ľudia vo veku 40 až 49 rokov
30 to 39 years of age	Ľudia vo veku 30 až 39 rokov
18 to 29 years of age	Ľudia vo veku 18 až 29 rokov
Age	Vek
Risk from COVID-19	Riziká pri nákaze ochorením COVID-19
Risk of vaccination	Riziká očkovania
Benefit of vaccination	Prínosy očkovania
Low	Nízke
• chance of catching and spreading infection	• pravdepodobnosť nákazy a jej šírenia na ostatných
Very high	Veľmi vysoké
• hospitalisation	• hospitalizácia
• intensive care admission	• hospitalizácia na jednotke intenzívnej starostlivosti
• death	• smrť
Moderate	Stredné
• Long COVID	• dlhý COVID
High	Vysoké
• chance of catching and spreading infection	• pravdepodobnosť nákazy a jej šírenia na ostatných
Moderate	Stredné
• hospitalisation	• hospitalizácia
• intensive care admission	• hospitalizácia na jednotke intenzívnej starostlivosti
• death	• smrť
• Long COVID	• dlhý COVID
High	Vysoké
• chance of catching and spreading infection	• pravdepodobnosť nákazy a jej šírenia na ostatných
Low	Nízke
• hospitalisation	• hospitalizácia
• intensive care admission	• hospitalizácia na jednotke intenzívnej starostlivosti
• death	• smrť
Moderate	Stredné
• Long COVID	• dlhý COVID
Very high	Veľmi vysoké
• chance of catching and spreading infection	• pravdepodobnosť nákazy a jej šírenia na ostatných
Very low	Veľmi nízke

• hospitalisation	• hospitalizácia
• intensive care admission	• hospitalizácia na jednotke intenzívnej starostlivosti
• death	• smrť
Moderate	Stredné
• Long COVID	• dlhý COVID
After 1st dose, more than 80% reduction in:	Po prvej dávke viac ako 80 % redukcia:
• deaths	• smrti
• hospitalisation	• hospitalizácie
• intensive care	• hospitalizácie na jednotke intenzívnej starostlivosti
After 2nd dose, more than 95% reduction in:	Po druhej dávke viac ako 95 % redukcia:
• deaths	• smrti
After 1st dose, between 60% and 70% reduction in:	Po prvej dávke 60 % až 70 % redukcia:
• catching and passing on infection	• nákazy a jej šírenia na ostatných
After 2nd dose, more than 85% reduction in:	Po druhej dávke viac ako 85 % redukcia:
• catching and passing on infection	• nákazy a jej šírenia na ostatných
Uncommon	Menej časté
• sore arm	• bolesť v ramene
• feeling tired	• pocit únavy
• headache	• bolesť hlavy
• general aches	• celková bolesť
• flu like symptoms	• príznaky podobné chrípke
Extremely rare	Mimoriadne zriedkavé
• clotting problems (around 1 in 100,000 first doses)	• problémy so zrážaním krvi (asi 1 zo 100 000 prvých dávok)
Common	Časté
• sore arm	• bolesť v ramene
• feeling tired	• pocit únavy
• headache	• bolesť hlavy
• general aches	• celková bolesť
• flu like symptoms	• príznaky podobné chrípke
Extremely rare	Mimoriadne zriedkavé
• clotting problems (around 1 in 100,000 first doses)	• problémy so zrážaním krvi (asi 1 zo 100 000 prvých dávok)
Common	Časté
• sore arm	• bolesť v ramene
• feeling tired	• pocit únavy
• headache	• bolesť hlavy
• general aches	• celková bolesť
• flu like symptoms	• príznaky podobné chrípke
Extremely rare	Mimoriadne zriedkavé
• clotting problems (around 1 in 50,000 first doses)	• problémy so zrážaním krvi (asi 1 z 50 000 prvých dávok)
Very common	Veľmi časté
• sore arm	• bolesť v ramene
• feeling tired	• pocit únavy
• headache	• bolesť hlavy
• general aches	• celková bolesť

• flu like symptoms	• príznaky podobné chrípke
Extremely rare	Mimoriadne zriedkavé
• clotting problems (around 1 in 50,000 first doses)	• problémy so zrážaním krvi (asi 1 z 50 000 prvých dávok)
What should I look out for after vaccination?	Na čo si mám dať pozor po očkovaní?
Although serious side effects are very rare, if you experience any of the following more than 4 days and within 28 days (4 weeks) after vaccination you should seek medical advice urgently from your GP or Emergency Department.	Závažné vedľajšie účinky sú veľmi zriedkavé. Ak sa však u vás v čase od 4 do 28 dní (4 týždňov) po očkovaní vyskytne niektorý z nasledujúcich príznakov, musíte okamžite vyhľadať lekársku pomoc, či už u svojho praktického lekára alebo na pohotovostnom oddelení:
<ul style="list-style-type: none"> • a new, severe headache which is not helped by usual painkillers or is getting worse 	<ul style="list-style-type: none"> • nová a silná bolesť hlavy, pri ktorej nepomáhajú obvyklé lieky proti bolesti alebo sa zhoršuje,
<ul style="list-style-type: none"> • a headache which seems worse when lying down or bending over or 	<ul style="list-style-type: none"> • bolesť hlavy, ktorá sa zdá byť horšia pri ležaní alebo v predklone,
<ul style="list-style-type: none"> • an unusual headache that may be accompanied by: <ul style="list-style-type: none"> – blurred vision, nausea and vomiting – difficulty with your speech – weakness, drowsiness or seizures 	<ul style="list-style-type: none"> • neobvyklá bolesť hlavy, ktorá môže byť sprevádzaná: <ul style="list-style-type: none"> – rozmazaným videním, nevoľnosťou a zvracaním, – ťažkosťami s rečou, – slabosťou, ospalosťou alebo záchvatmi,
<ul style="list-style-type: none"> • new, unexplained pinprick bruising or bleeding 	<ul style="list-style-type: none"> • nové nevysvetliteľné modriny vo veľkosti špendlíkovej hlavičky alebo krvácanie,
<ul style="list-style-type: none"> • shortness of breath, chest pain, leg swelling 	<ul style="list-style-type: none"> • dýchavičnosť, bolesť na hrudníku, opuchy nôh,
<ul style="list-style-type: none"> • persistent abdominal pain 	<ul style="list-style-type: none"> • pretrvávajúca bolesť brucha.
Vaccination, helping to protect those most vulnerable.	Očkovanie pomáha chrániť tých najzraniteľnejších.
Further information can be found at the following link: www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine	Ďalšie informácie nájdete na odkaze: www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine
© Crown copyright 2021. This information was originally developed by Public Health England and is	© Korunné autorské práva 2021 Tieto informácie pôvodne vypracovala organizácia Public Health England a
used under the Open Government Licence v3.0	používajú sa na základe licencie Open Government License v3.0
Tel: 0300 555 0114 (local area)	T. č.: 0300 555 0114 (lokálne)
Find us on:	Nájdete nás na: